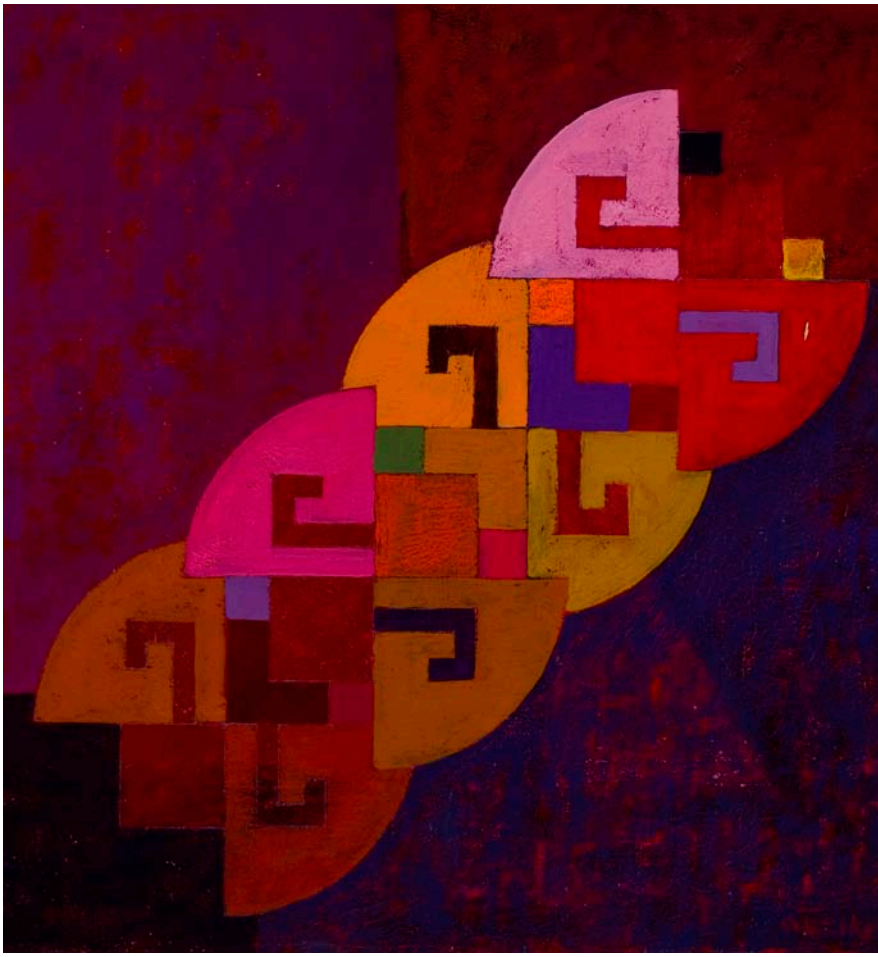
The Handbook of Hispanic Linguistics



Edited by

José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke

WILEY-BLACKWELL

The Handbook of Hispanic Linguistics

Blackwell Handbooks in Linguistics

This outstanding multi-volume series covers all the major subdisciplines within linguistics today and, when complete, will offer a comprehensive survey of linguistics as a whole.

Already published:

The Handbook of Child Language
Edited by Paul Fletcher and Brian MacWhinney

The Handbook of Phonological Theory, Second Edition
Edited by John A. Goldsmith, Jason Riggle, and Alan C. L. Yu

The Handbook of Contemporary Semantic Theory
Edited by Shalom Lappin

The Handbook of Sociolinguistics
Edited by Florian Coulmas

The Handbook of Phonetic Sciences, Second Edition
Edited by William J. Hardcastle and John Laver

The Handbook of Morphology
Edited by Andrew Spencer and Arnold Zwicky

The Handbook of Japanese Linguistics
Edited by Natsuko Tsujimura

The Handbook of Linguistics
Edited by Mark Aronoff and Janie Rees-Miller

The Handbook of Contemporary Syntactic Theory
Edited by Mark Baltin and Chris Collins

The Handbook of Discourse Analysis
Edited by Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, and Heidi E. Hamilton

The Handbook of Language Variation and Change
Edited by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes

The Handbook of Historical Linguistics
Edited by Brian D. Joseph and Richard D. Janda

The Handbook of Language and Gender
Edited by Janet Holmes and Miriam Meyerhoff

The Handbook of Second Language Acquisition
Edited by Catherine J. Doughty and Michael H. Long

The Handbook of Bilingualism
Edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie

The Handbook of Pragmatics
Edited by Laurence R. Horn and Gregory Ward

The Handbook of Applied Linguistics
Edited by Alan Davies and Catherine Elder

The Handbook of Speech Perception
Edited by David B. Pisoni and Robert E. Remez

The Blackwell Companion to Syntax, Volumes I–V
Edited by Martin Everaert and Henk van Riemsdijk

The Handbook of the History of English
Edited by Ans van Kemenade and Bettelou Los

The Handbook of English Linguistics
Edited by Bas Aarts and April McMahon

The Handbook of World Englishes
Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, and Cecil L. Nelson

The Handbook of Educational Linguistics
Edited by Bernard Spolsky and Francis M. Hult

The Handbook of Clinical Linguistics
Edited by Martin J. Ball, Michael R. Perkins, Nicole Müller, and Sara Howard

The Handbook of Pidgin and Creole Studies
Edited by Silvia Kouwenberg and John Victor Singler

The Handbook of Language Teaching
Edited by Michael H. Long and Catherine J. Doughty

The Handbook of Language Contact
Edited by Raymond Hickey

The Handbook of Language and Speech Disorders
Edited by Jack S. Damico, Nicole Müller, and Martin J. Ball

The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing
Edited by Alexander Clark, Chris Fox, and Shalom Lappin

The Handbook of Language and Globalization
Edited by Nikolas Coupland

The Handbook of Hispanic Sociolinguistics
Edited by Manuel Díaz-Campos

The Handbook of Language Socialization
Edited by Alessandro Duranti, Elinor Ochs, and Bambi B. Schieffelin

The Handbook of Intercultural Discourse and Communication
Edited by Christina Bratt Paulston, Scott F. Kiesling, and Elizabeth S. Rangel

The Handbook of Historical Sociolinguistics
Edited by Juan Manuel Hernández-Campoy and Juan Camilo Conde-Silvestre

The Handbook of Hispanic Linguistics
Edited by José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke

The Handbook of Hispanic Linguistics

Edited by
José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke

WILEY-BLACKWELL
A John Wiley & Sons, Ltd., Publication

This edition first published 2012

Blackwell Publishing was acquired by John Wiley & Sons in February 2007. Blackwell's publishing program has been merged with Wiley's global Scientific, Technical, and Medical business to form Wiley-Blackwell.

Registered Office
John Wiley & Sons, Ltd, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices
350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA
9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK
The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer services, and for information about how to apply for permission to reuse the copyright material in this book please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

The handbook of hispanic linguistics / edited by José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke.
p. cm.
Includes index.
ISBN 978-1-4051-9882-0 (cloth)
1. Spanish language–Handbooks, manuals, etc. I. Hualde, José Ignacio, 1958- II. Olarrea, Antxon. III. O'Rourke, Erin.
PC4073.H36 2012
465–dc23 2011037232

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Set in 10/12pt Palatino by Thomson Digital, Noida, India

1 2012

Contents

List of Figures ix
List of Tables xi
Notes on Contributors xiii
Editors' Note xxi

1 Geographical and Social Varieties of Spanish: An Overview 1
John M. Lipski
2 The Spanish-based Creoles 27
J. Clancy Clements
3 Spanish Among the Ibero-Romance Languages 47
Christopher J. Pountain
4 Spanish in Contact with Amerindian Languages 65
Anna María Escobar
5 The Phonemes of Spanish 89
Rebeka Campos-Astorkiza
6 Main Phonological Processes 111
Fernando Martínez-Gil
7 Syllable Structure 133
Sonia Colina
8 Stress and Rhythm 153
José Ignacio Hualde
9 Intonation in Spanish 173
Erin O'Rourke
10 Morphophonological Alternations 193
David Eddington
11 Derivation and Compounding 209
Soledad Varela
12 Morphological Structure of Verbal Forms 227
Manuel Pérez Saldanya

13 Forms of Address 247
Bob de Jonge and Dorien Nieuwenhuijsen
14 Structure of the Noun Phrase 263
M. Carme Picallo
15 Indefiniteness and Specificity 285
Manuel Leonetti
16 Quantification 307
Javier Gutiérrez-Rexach
17 Structure of the Verb Phrase 333
Jaume Mateu
18 Tense and Aspect 355
Karen Zagona
19 Mood: Indicative vs. Subjunctive 373
Ignacio Bosque
20 The Simple Sentence 395
Héctor Campos
21 Clitics in Spanish 423
Francisco Ordóñez
22 *Ser* and *Estar*: The Individual/Stage-level Distinction and Aspectual Predication 453
José Camacho
23 Passives and *se* Constructions 477
Amaya Mendikoetxea
24 Coordination and Subordination 503
Ricardo Etxepare
25 Wh-movement: Interrogatives, Exclamatives, and Relatives 533
Jerid Francom
26 Binding: Deixis, Anaphors, Pronominals 557
Luis Eguren
27 Empty Categories and Ellipsis 579
Josep María Brucart and Jonathan E. MacDonald
28 Word Order and Information Structure 603
Antxon Olarrea
29 Speech Acts 629
Victoria Escandell-Vidal
30 Discourse Syntax 653
Catherine E. Travis and Rena Torres Cacoullos
31 Historical Morphosyntax and Grammaticalization 673
Concepción Company Company
32 First Language Acquisition of Spanish Sounds and Prosody 693
Conxita Lleó
33 Spanish as a Second Language and Teaching Methodologies 711
Cristina Sanz
34 The L2 Acquisition of Spanish Phonetics and Phonology 729
Miquel Simonet

35 Theoretical Perspectives on the L2 Acquisition of Spanish 747
Silvina Montrul
36 Spanish as a Heritage Language 765
María M. Carreira
37 Acquisition of Spanish in Bilingual Contexts 783
Carmen Silva-Corvalán
38 Reading Words and Sentences in Spanish 803
Manuel Carreiras, Jon Andoni Duñabeitia, and Nicola Molinaro
39 Language Impairments 827
José Manuel Igoa
40 Lexical Access in Spanish as a First and Second Language 847
Albert Costa, Iva Ivanova, Cristina Baus, and Nuria Sebastián-Gallés

Index 865

List of Figures

1.1 High pitch aligned on tonic syllables in *Compramos con dinero en el mercado* 'We buy with money in the market' (Ndowé, Bantu language) 11
1.2 High peaks with no downdrift in *Yo me acordé que yo cargaba un treinta y ocho largo* 'I remembered that I was carrying a long-barrel .38 [revolver]' (Palenquero, Afro-Hispanic creole) 11
2.1 Northern South America and the southern Caribbean 28
2.2 The Philippines, with relevant cities and islands 29
4.1 Major Amerindian languages in contact with Spanish in the twentieth century 69
9.1 Broad focus declarative *Adivinaron el camino.* 'They figured out the way' 179
9.2 Broad focus declarative *Mi hermano navega en un velero.* 'My brother navigates in a sailboat' 179
9.3 Yes–No question *¿Recomendaron un vino?* 'Did they recommend a wine?' 180
9.4 Declarative with contrastive focus on subject *LA COCINERA lava los limones.* 'THE COOK washes the lemons' 180

List of Tables

2.1 Pronominal systems of PAL, PAP, and ZAM PAL (Schwegler 1998; Schwegler and Green 2007), PAP (Kouwenberg and Ramos-Michel 2007), and ZAM (Lipski and Santoro 2007) 39
2.2 Possessive determiners in ZAM (Forman 1972; Lipski and Santoro 2007) 40
2.3 Copulas in PAL, PAP, and ZAM (Schwegler and Green 2007; Kouwenberg and Ramos-Michel 2007; Lipski and Santoro 2007) 41
2.4 The tense-mood-aspect particles in PAL, PAP, and ZAM 42
4.1 Amerindian languages spoken in Latin American countries (based on Ethnologue 2009) 68
4.2 Lexical borrowings from Amerindian languages into Spanish 70
4.3 Linguistic characteristics in varieties of Spanish in contact with Amerindian languages 80
4.4 Sociolinguistic comparison of countries with high indigenous populations in Latin America 82
5.1 Spanish vowel inventory 90
5.2 Spanish consonant inventory 93
8.1 Stress patterns in Spanish 156
10.1 Generalizations that predict diminutive allomorphs based on the final phone, gender, and number of syllables of the base word 197
12.1 Tenses and nonpersonal forms 230
12.2 Contrast between first and third singular persons 232
12.3 Present tenses of *cantar* 232
12.4 Present subjunctive 233
12.5 TAM markers 234
12.6 Variations in the thematic base 236
12.7 Variations in the theme vowel 237
12.8 Present indicative of verbs with vowel-final roots 238
12.9 Alternations in the vowel of the root 239

13.1 Forms of address in Old Spanish until the fourteenth century 248
13.2 Forms of address in Modern Peninsular Spanish 248
13.3 Forms of address in Modern Latin American Spanish 249
13.4 Most common morphology of *voseo* verb endings (type I) 256
21.1 So-Called person clitics 426
21.2 Non-person clitics (standard dialect system) 426
21.3 Pure Leísta system 428
21.4 Pure gender system, neutralizing datives and accusatives 428
30.1 Factors contributing to the choice of expressed *yo* in New Mexican Spanish speakers (N = 22) 664
31.1 Advance of the innovative form in grammaticalization 682
31.2 Advance of grammaticalization of DO case-marker 685
33.1 Search results in four databases for nine years of research on the teaching of Spanish as a second/foreign language 717
35.1 Percentage production of direct object clitics and null objects in English-speaking learners of Spanish (adapted from Zyzik 2008) 755

Notes on Contributors

Cristina Baus is a post-doctoral researcher at the Speech Production and Biligualism, University Pompeu Fabra (Principal Investigator: Albert Costa). Her main research interest is the neural correlates of lexical access during biligual language production.

Ignacio Bosque is Full Professor of Spanish Linguistics at the Complutense University, Madrid, and a member of the Spanish Royal Academy. His main field of research is Spanish grammar (syntax, morphology, and the relationship between syntax and the lexicon). He has worked on some aspects of lexicography as well, with particular attention to collocations and other restricted combinations.

Josep María Brucart received his Ph.D. from the Autonomous University of Barcelona in 1984, with a dissertation titled "La elisión sintáctica en español." He is currently Full Professor in the Department of Spanish Philology and member of the Center for Theoretical Linguistics at the Autonomous University of Barcelona.

José Camacho is Associate Professor at Rutgers University, New Jersey. He specializes in Syntactic Theory. In his research, he has focused on several aspects of the syntax of Spanish and Amazonian languages, such as null subjects, agreement, and switch-reference.

Héctor Campos is Assistant Professor of Spanish Linguistics, Theoretical Linguistics and Modern Greek at Georgetown University. His current research focuses on the Balkan languages, particularly Aromanian, Modern Greek and Albanian. His co-authored books with Linda Mëniku, *Discovering Albanian* and *Colloquial Albanian*, will appear in 2011. He is currently working on an in-depth comparative study of apposition structures in Spanish and Modern Greek. Together with some colleagues from the Aristotle University of Thessaloniki, he is also participating on a project to develop a bilingual Greek–Albanian program for elementary and high school students in Macedonia, Greece.

Rebeka Campos-Astorkiza gained her MA and Ph.D. at the University of Southern California and is Assistant Professor in the Hispanic Linguistics program at Ohio State University. She is the author of *The Role and Representation of Minimal Contrast and the Phonetics–Phonology Interaction* (2009) and has co-edited two issues of the *International Journal of Basque Linguistics and Philology*. Her research interests are phonetics and phonology, more precisely, experimental approaches to segmental phenomena and their theoretical implications.

María M. Carreira is a Professor of Spanish linguistics at California State University, Long Beach and Co-Director of the National Heritage Language Resource Center. She is the co-author of three Spanish textbooks, including one for SHL learners. Her research focuses on SHL teaching and Spanish in the United States.

Manuel Carreiras is an Ikerbasque Research Professor at the Basque Center on Cognition, Brain and Language, Donostia-San Sebastián, Spain.

J. Clancy Clements is Professor of Linguistics and Spanish and Portuguese at Indiana University, Bloomington. He began his work on Portuguese-based creoles, especially those in Asia, in 1986. More recently, he has written on immigrant Spanish, Caribbean Spanish, and the Portuguese–Spanish mixed language in Barrancos, Portugal. His writings include *Genesis of a language: the formation and development of Korlai Portuguese* (1996) and *Linguistic legacy of Spanish and Portuguese: colonial expansion and language change* (2009), several edited volumes, and many articles in the areas of contact linguistics and Spanish functional syntax. He currently sits on the advisory boards of the *Journal of Pidgin and Creole Languages* and *Revista da Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola* (ACBLPE) and is vice-president of ACBLPE.

Sonia Colina is Professor of Spanish Linguistics at the University of Arizona. She is the author of *Spanish Phonology* (2009) and the co-editor, with Fernando Martínez-Gil, of *Optimality-Theoretic Advances in Spanish Phonology* (2006). Her research focuses on syllabic phenomena and Optimality Theory. She is particularly interested in the use of phonetic research to inform phonological analyses.

Concepción Company Company is Full Professor at the Universidad Nacional Autónoma de México. Her field research areas are Spanish historical syntax, linguistic variation, theory of language change, and philology. She is author of seven books, editor of 24, and author of more than 70 articles in international journals and chapters in collective books. She regularly has taught and given lectures at universities in various countries: Spain, Germany, Portugal, Canada, the United States, Argentina, Uruguay. She is member of the Academia Mexicana de la Lengua, correspondent member of Real Academia Española. She is the director of the international project *Sintaxis histórica de la Lengua Española* (2006, 2009).

Albert Costa is an ICREA Research Professor and an Associate Professor at the Department of Technology and Communication at the Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. His research mainly focuses on the cognitive and brain processes

involved in speech production. He addresses this issue both in monolingual and bilingual contexts. More recently, he has been concerned with the impact of bilingualism on the executive control system, beyond linguistic processes.

Jon Andoni Duñabeitia is a postdoctoral researcher at the Basque Center on Cognition, Brain and Language, Donostia-San Sebastián, Spain.

David Eddington is a Professor of Linguistics at Brigham Young University. He specializes in quantitative approaches to phonology and morphology including experimentation and computer modeling.

Luis Eguren is Catedrático de Lengua Española at the Universidad Autónoma de Madrid. His research interests concern theoretical linguistics and Spanish grammar. He has worked on a number of topics in the morphology and syntax of Spanish, including noun ellipsis and determiners.

Victoria Escandell-Vidal has a doctoral degree in Spanish Linguistics from the Universidad Complutense de Madrid and is Professor of Linguistics at Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. Her research covers grammar, semantics, pragmatics, and their interfaces. She has been visiting scholar at several European and South American universities and is presently on the editorial board of *Revista Española de Lingüística*, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, *Onomázein*, *Spanish in Context*, *Ciencias de la communication*, and *Intercultural Pragmatics*.

Anna María Escobar is Associate Professor in the Department of Spanish, Italian, and Portuguese at the University of Illinois, Urbana-Champaign. Her research and teaching interests include sociolinguistics, contact linguistics, language variation and change, and grammaticalization. Her research focuses on the origin, development, and diffusion of contact variants in Spanish in contact with Quechua. She is author, co-author or co-editor of five books and several articles. Presently, she is writing a book on the emergence of Andean Spanish.

Ricardo Etxepare is a permanent researcher at the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), where he is the head of the lab IKER (UMR5478). He specializes in the syntax–semantics interface, with a special interest for issues related to information structure and deictic anchoring. He combines his work on Romance, particularly on Spanish, with research on the Basque language.

Jerid Francom is Assistant Professor of Spanish and Linguistics at Wake Forest University. His research interests focus on the intersection between formal structure and language use through behavioral and computational methodologies.

Javier Gutiérrez-Rexach is Professor of Spanish Linguistics and Linguistics at Ohio State University. His areas of research are in semantics, syntax, pragmatics, and their interfaces in grammar. He has published extensively on topics related to quantification, non-declaratives, degree expressions, and the grammar of the Determiner Phrase.

José Ignacio Hualde is Professor in the Department of Spanish, Italian and Portuguese and the Department of Linguistics, University of Illinois at Urbana-Champaign.

José Manuel Igoa is Professor of Psychology at the Universidad Autónoma de Madrid, and a member of the Spanish GIP (PRG: Psycholinguistics Research Group), where he conducts research on word and sentence comprehension and production, figurative language understanding and bilingual language processing.

Iva Ivanova obtained her PhD from the Universitat de Barcelona, Barcelona, Spain. She has investigated topics such as bilingual lexical access and language control, lexical alignment in conversation, and structural priming. She is currently a postdoctoral fellow at the Department of Psychiatry and the Department of Psychology at the University of California, San Diego.

Bob de Jonge gained his Ph.D. on the use of *ser* and *estar* with age adjectives at the University of Leiden under supervision of Érica García. He is Associate Professor at the Romance Department of the University of Groningen, the Netherlands. He has worked on various topics in Romance (mainly Spanish, but also Italian) linguistics

Manuel Leonetti is Professor of Spanish Linguistics at the Universidad de Alcalá, Madrid. He has been working on the syntax–semantics and semantics–pragmatics interfaces with a special interest in Relevance Theory and its implications for grammatical theory. His main research interests are in definiteness, reference and specificity, noun phrases, tense and information structure.

John M. Lipski (MA, Ph.D., University of Alberta) is Edwin Erle Sparks Professor of Spanish and Linguistics at Pennsylvania State University. He has previously taught at the University of New Mexico, the University of Florida, the University of Houston, and Michigan State University. His research focuses on language contact both past and present, with particular emphasis on phonology and morphology. His most recent books include *El habla de los Congos de Panamá en el contexto de la lingüística hispánica* (2011), *Varieties of Spanish in the United States* (2008), *Afro-Bolivian Spanish* (2008), and *A History of Afro-Hispanic Language* (2005).

Conxita Lleó has been Professor for Spanish and Catalan Linguistics at several universities, and since 1985 at the Romance Languages Department of the University of Hamburg. Her research interests lie in language acquisition, especially in the areas of phonology and early morphology. She has many publications in these areas, from a monolingual and cross-linguistic, as well as bilingual perspective.

Jonathan E. Macdonald received his Ph.D. from Stony Brook University in 2006, with a dissertation titled "The syntax of inner aspect." He is currently Assistant Professor in the Departments of Linguistics and Spanish, Italian, and Portuguese at the University of Illinois at Urbana-Champaign.

Jaume Mateu is Associate Professor of Catalan Language and Linguistics at the Universitat Autònoma de Barcelona. Most of his recent work is on the lexical syntax of Romance and Germanic Languages. He is the current director of the Center for Theoretical Linguistics at the Universitat Autònoma de Barcelona.

Fernando Martínez-Gil received his MA and Ph.D. from the University of Southern California. He is an Associate Professor of Spanish Linguistics in the Department of Spanish and Portuguese at Ohio State University. He taught previously at Georgetown University. He is the current director of the Center for Theoretical Linguistics at the Universitat Autónoma de Barcelona. He has (co-)edited several volumes on Spanish and Hispano-Romance phonology, including *Issues in the phonology and morphology of the major Iberian languages* (1997, with Alfonso Morales-Front) and *Optimality-theoretical studies to Spanish phonolgy* (2006, with Sonia Colina). His main research interests are Spanish and Galician phonology, and the historical evolution of Spanish and the Hispano-Romance languages.

Amaya Mendikoetxea gained her D.Phil. at the University of York, and is currently a lecturer in the English Department at the Universidad Autónoma de Madrid. Her main research interests include the syntax of Romance and Germanic languages and its interfaces with the lexicon and discourse, on which she has published widely.

Nicola Molinaro is a postdoctoral researcher at the Basque Center on Cognition, Brain and Language, Donostia-San Sebastián. Spain.

Silvina Montrul is Professor of Spanish, Linguistics, and Second Language Acquisition at the University of Illinois at Urbana-Champaign. She is author of *The Acquisition of Spanish* (2004) and *Incomplete Acquisition in Bilingualism. Re-examining the Age Factor* (2008), as well as numerous articles in journals such as *Bilingualism: Language and Cognition*, *The International Journal of Bilingualism*, *Language Learning*, *The Heritage Language Journal*, *Studies in Second Language Acquisition*, *Language Acquisition, Second Language Research*. Her research focuses on linguistic and psycholinguistic approaches to adult second language acquisition and bilingualism, in particular syntax, semantics, and morphology. She also has expertise in language loss and retention in minority language-speaking bilinguals.

Dorien Nieuwenhuijsen is Assistant Professor at the Spanish Department of the University of Utrecht, the Netherlands. She has worked on various topics concerning the evolution of (morpho)syntactic structures in Spanish, such as the position of object clitic pronouns, forms of address and juxtaposed sentences.

Antxon Olarrea is Associate Professor of Hispanic Linguistics at the University of Arizona. Most of his work is on questions related to word order in Spanish and to evolutionary perspectives on the origins of language.

Francisco Ordóñez is an Associate Professor at SUNY, Stony Brook. He specializes in the syntax of Spanish and all its dialectal varieties. In his research, he has focused on the study of Spanish and Romance word order and pronominal systems.

Erin O'Rourke is an Assistant Professor at the University of Alabama, Tuscaloosa. She specializes in sociolinguistics and language contact with an emphasis on phonetic variation and phonological change. In her research, she has focused on Spanish intonation and has examined the mutual influence of Spanish and Quechua on the prosodic systems of each language.

Manuel Pérez Saldanya is Full Professor of Catalan Philology at the University of Valencia, Spain, and a member of the Institute of Catalan Studies. He has co-edited the book *Gramàtica del català contemporani* with Joan Solà, Maria Rosa Lloret and Joan Mascaró, and is the author of several books and articles on the morphology and syntax of Catalan and Spanish, both from a synchronic and a diachronic perspective.

M. Carme Picallo is a Professor at the Universitat Autònoma de Barcelona. She specializes in syntax and morphology. In her research, she has focused on various aspects of the formal syntactic properties of nominal constructions, modal and aspectual verbs, pronouns and adjectives.

Christopher J. Pountain is Professor of Spanish Linguistics at Queen Mary University of London. He has published on a wide range of topics in Hispanic and Romance syntax, together with two general books on Spanish: *A History of the Spanish Language through Texts* and *Exploring the Spanish Language*, and a number of pedagogical reference works. His main current research interests are diastratic variation in the history of Spanish and learned syntactic influence on the Romance languages.

Cristina Sanz is Professor of Spanish, Language Program Director, and Co-Director of the Center for Brain Basis of Cognition at Georgetown University. An expert on bilingualism and second language acquisition, her edited volume *Mind and Context in Adult Second Language Acquisition* (2005) received the MLA's Kenneth W. Mildenberger Prize for an Outstanding Research Publication in 2006.

Nuria Sebastián-Gallés is Professor at the Brain and Cognition Unit at the Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Her research is aimed at understanding how human beings learn and use language. She has investigated the ways in which infants, children, and adults represent and process speech sounds. One of her major interests is the study of how bilingual infants discover and learn two languages and how bilingual adults cope with them.

Carmen Silva-Corvalán is Professor of Spanish and Linguistics at the University of Southern California, Los Angeles. Her publications include *Language Contact and Change: Spanish in Los Angeles* (1994), *Sociolingüística y Pragmática del Español* (2001), and numerous articles on syntactic variation in Spanish, Spanish–English bilingualism, and bilingual first language acquisition. She is co-editor of *Bilingualism: Language and Cognition*.

Miquel Simonet is Assistant Professor at the University of Arizona, Tucson. He specializes in experimental phonetics and phonology. He is particularly interested

in issues pertaining to bilingualism, second language speech learning, societal language contact and sound change. In his research, he has investigated the speech production and perception systems of Spanish–Catalan and Spanish–English bilinguals.

Rena Torres Cacoullos gained her Ph.D. at the University of New Mexico, and is Associate Professor of Spanish and Linguistics at Pennsylvania State University. She studies language variation and change, based on data of language production, in Spanish, English, and Greek.

Catherine E. Travis is Professor of European Languages in the School of Language Studies at the Australian National University, and previously taught at the University of New Mexico. She works with spontaneous spoken corpora in both contact and non-contact varieties of Spanish (as well as English and Portuguese) in an attempt to better understand the ways in which grammar emerges from discourse.

Soledad Varela was Professor of Spanish Linguistics at the Universidad Autónoma de Madrid, where she taught from 1978 until her retirement in September 2010. Her main fields of research are theoretical morphology and Spanish grammar. She has also worked on Spanish as a second language and has organized and directed several programs for Spanish teachers. She has been visiting professor at the University of Minnesota, Ohio State University and Universitas Carolina (Prague), among other universities. Her main publications are centered on the relation of morphology and other components of grammar and on a variety of topics in lexical morphology. Among her books are *Fundamentos de Morfología* (1990), *Configuración Morfológica y Estructura Argumental: Léxico y Diccionario* (2000, in collaboration), and *Morfología Léxica: la Formación de Palabras* (2005).

Karen Zagona is Professor of Linguistics and Adjunct Professor of Spanish at the University of Washington, Seattle.

Editors' Note

The *Handbook of Hispanic Linguistics* is intended to present the state of the art of research in all aspects of the Spanish language. It includes chapters on all main areas of language structure (phonology, morphology, syntax, and semantics), as well as chapters on sociolinguistic and psycholinguistic research related to Spanish. Research on both first- and second-language acquisition is also represented.

All chapters have undergone a review process. Our gratitude goes to several of our authors for acting as reviewers of chapters by other contributors. In addition, we are indebted to various other scholars for helping with this process, among them Inés Antón-Méndez, Xabier Artiagoitia, Kurt Blaylock, Giuli Dusias, Cecile McKee, Miguel Rodríguez-Mondoñedo, Ana Teresa Pérez-Leroux, Carme Picallo, Pilar Prieto, Andrés Saab, Victoria Vázquez, Erik Willis, and Mary Zampini.

We would also like to thank Danielle Descoteaux at Wiley-Blackwell's Boston office, who encouraged us to develop this project; Julia Kirk, also at Wiley-Blackwell, and our copy-editor, Lyn Flight, for their professionalism and efficiency.

José Ignacio Hualde
Antxon Olarrea
Erin O'Rourke

1 Geographical and Social Varieties of Spanish: An Overview

JOHN M. LIPSKI

1 Introduction

According to Spain's government-sponsored Cervantes Institute,[1] there are more than 400 million native or near-native speakers of Spanish in the world, distributed across every continent except Antarctica.[2] Spanish is the official language in twenty-one countries plus Puerto Rico; is the *de facto* first language for most of Gibraltar (Fierro Cubiella 1997; Kramer 1986); still maintains a small foothold in the Philippines, where it once enjoyed official status (Lipski 1987a); and is known and used on a regular basis by many people in Haiti (Ortiz López forthcoming), Aruba and Curaçao (Vaquero de Ramírez 1986), and Belize (Hagerty 1979). Moreover, in the country that harbors one of the world's largest native Spanish-speaking populations (effectively tied for second place with Colombia, Argentina, and Spain, and surpassed only by Mexico), the Spanish language has no official status at all. That country is the United States, which has at least 40 million native Spanish speakers, that is, some 10% of the world's Spanish-speaking population (Lipski 2008c).

All languages change across time and space, and Spanish is no exception. Although the Spanish language was relatively homogeneous in Spain circa 1500 – the time when Spanish first expanded beyond the boundaries of the Iberian Peninsula – it has diversified considerably as it spread over five continents during more than five hundred years. Many factors are responsible for the evolution of Spanish, including the natural drift of languages over time, contact with other languages, internal population migrations, language propagation through missionary activities, the rise of cities, and the consequent rural–urban sociolinguistic divisions, educational systems, community literacy, mass communication media, and official language policies. It is therefore not surprising that although the Spanish language retains

The Handbook of Hispanic Linguistics, First Edition. Edited by José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O'Rourke. Published 2012 by Blackwell Publishing Ltd.

a fundamental cohesiveness throughout the world, social and geographical variation is considerable. To explore all varieties of Spanish would require several volumes; the following sections offer an overview of regional and social variation in Spanish by means of a number of representative cases, selected to give a sense of the full range of possibilities.

2 Dialect divisions in Spain

Spain contains a complex array of regional and social dialects, but the most striking division – immediately noticeable by Spaniards and visitors alike – separates north and south. In the popular imagination, this translates to Castile–Andalusia, but to the extent that dialects exhibit geographical boundaries, the north–south distinction only approximately follows the borders between these historically distinct regions, while also encompassing other areas. The primary features used to impressionistically identify regional origins in Peninsular Spanish are phonetic: "southern" traits include aspiration or elision of syllable- and word-final /s/ (e.g., *vamos pues* [ˈba.moh.ˈpu̯e] 'let's go, then'), loss of word-final /ɾ/ (e.g., *por favor* [po.fa.ˈβo] 'please'), and the pronunciation of preconsonantal /l/ as [ɾ] (e.g., *soldado* [soɾ.ˈða.o] 'soldier'). Traits widely regarded as "northern" include the apico-alveolar pronunciation [s˚] of /s/, the strongly uvular pronunciation [χ] of the posterior fricative /x/ (e.g., *caja* [ˈka.χa] 'box'), and the phonological distinction /θ/-/s/ (e.g., *casa* [ˈka.s˚a] 'house' -*caza* [ˈka.θa] 'hunting'). In reality, the regional distribution of these traits does not conform to a simple north–south distinction, since the traits intersect with one another and with additional regionalized features in fashions that cannot be reduced to a single geographical matrix. Most traditional dialect classification schemes for Peninsular Spanish cluster around historically recognized kingdoms and contemporary autonomous regions, albeit with considerable overlap of defining traits along border areas (e.g., Zamora Vicente 1967 and the studies in Alvar 1996). In contemporary Spain, at least the following geographically delimited varieties of Spanish can be objectively identified by linguists, as shown in (1):

(1) Geographically delimited varieties of Spanish:
- northern Castile, including Salamanca, Valladolid, Burgos, and neighboring provinces;
- northern Extremadura and León, including the province of Cáceres, parts of León, western Salamanca province, and Zamora;
- Galicia, referring to the Spanish spoken both monolingually and in contact with Galician;
- Asturias, especially inland areas such as Oviedo;
- the interior Cantabrian region, to the south of Santander;
- the Basque Country, including Spanish as spoken monolingually and in contact with Basque;
- Catalonia, including Spanish spoken in contact with Catalan;

- southeastern Spain, including much of Valencia, Alicante, Murcia, Albacete, and southeastern La Mancha;
- eastern Andalusia, including Granada, Almería, and surrounding areas;
- western Andalusia, including Seville, Huelva, Cádiz, and the Extremadura province of Badajoz – the Spanish of Gibraltar is also included;
- south-central and southwest Spain, including areas to the south of Madrid such as Toledo and Ciudad Real.

Features specific to this expanded list of regional varieties as well as socially-stratified variables within given areas will be presented in subsequent sections.

3 Dialect divisions in Latin America

There is no consensus on the classification of Latin American Spanish dialects due to the vast territorial expanse in question, the scarcity of accurate data on the speech of many regions, and the high degree of variability due to multiple language contact environments, internal migrations, and significant rural–urban linguistic polarization. In the popular imagination (e.g., as mentioned in casual conversations), Latin American Spanish dialects are defined by national boundaries, thus Mexican Spanish, Argentine Spanish, Peruvian Spanish, etc. Objectively, such a scheme cannot be seriously maintained, except for a few small and linguistically rather homogeneous nations. Rather, Latin American Spanish is roughly divided into geographical dialect zones based on patterns of settlement and colonial administration, contact with indigenous and immigrant languages, and relative proportions of rural and urban speech communities. For pedagogical purposes, the following classification, which combines phonetic, morphological, socio-historical, and language-contact data, provides a reasonable approximation to actually observable dialect variation in Latin America. This classification, shown in (2), is based on Lipski (1994), where the other dialect classifications are also discussed:

(2) Latin American Spanish dialect classifications:
- Mexico (except for coastal areas) and southwestern United States;
- Caribbean region: Cuba, Puerto Rico, Dominican Republic, Panama, Caribbean coast of Colombia and Venezuela, Caribbean coast of Mexico, and also Mexico's Pacific coast;
- Guatemala, parts of the Yucatan, and Costa Rica;
- El Salvador, Honduras, and Nicaragua;
- Colombia (interior) and neighboring highland areas of Venezuela;
- Pacific coast of Colombia, Ecuador, and Peru;
- Andean regions of Ecuador, Peru, Bolivia, northwest Argentina, and northeast Chile;
- Chile;
- Paraguay, northeastern Argentina, and eastern Bolivia;
- Argentina (except for extreme northwest and northeast) and Uruguay.

4 Major variation patterns: phonetics and phonology

Overviews of the pronunciation of Spanish in Spain are found in Alvar (1996) and for Latin America in Canfield (1981) and Lipski (1994). Among the most rapidly identifiable features separating regional and social varieties of Spanish are differences in pronunciation, both the realization of particular sounds and combinations of sounds, and the presence or absence of certain phonological oppositions. The following sections outline some of the more salient phonetic and phonological dimensions of Spanish dialect differentiation.

4.1 Presence–absence of oppositions: /s/-/θ/,/ʝ/-/ʎ/

In general, all regional and social varieties of Spanish share the same inventory of vowel and consonant phonemes, with two exceptions: the voiceless interdental fricative/θ/and the palatal lateral/ʎ/have geographically delimited distribution, and are absent in the remaining varieties of Spanish. The phoneme/θ/occurs as an independent phoneme opposed to/s/(e.g., *casa* [ˈka.sa] 'house' -*caza* [ˈka.θa] 'hunting') only in Peninsular Spain. The opposition/s/-/θ/characterizes all Peninsular varieties of Spanish except for western and central Andalusia. In western Andalusia, the neutralization of/s/-/θ/in favor of/s/is known as *seseo*, and it typifies the speech of these provinces. Many speakers in rural areas and smaller towns throughout Andalusia neutralize the opposition in favor of [θ] (e.g., *mi casa* [mi ˈka.θa] 'my house'). This neutralization is known as *ceceo*, and is usually stigmatized by the speakers themselves and in neighboring urban areas; *ceceo* imitations figure prominently in the verbal repertoires of many Spanish comedians as well as in dialect literature. The opposition/s/-/θ/is not found in the Canary Islands (where *seseo* is the norm), nor in any part of Latin America. In the residual Spanish still found in the Philippines, the opposition/s/-/θ/occurs sporadically, given the varying Peninsular origins of the ancestors of Philippine Spanish speakers (Lipski 1987a). In Equatorial Guinea, the only officially Spanish-speaking nation in Africa, the opposition/s/-/θ/is also variable since the Peninsular sources for Guinean Spanish came both from Castile (where the distinction is made) and from Valencia (where *seseo* used to prevail). Most Guineans, except for those who have lived extensively in Spain, are not consistent with respect to the/s/-/θ/distinction (Lipski 1985a).

The palatal lateral phoneme/ʎ/(written as *ll*) was once opposed to/ʝ/(written as *y*) in all varieties of Spanish (e.g., *se calló* [se ka.ˈʎo] 'he/she became silent' -*se cayó* [se ka.ˈʝo] 'he/she fell down'). The opposition, with few minimal pairs to its credit, began to erode in favor of non-lateral pronunciations beginning in the sixteenth century, and today only a few Spanish-speaking regions maintain the distinction. The neutralization of/ʎ/-/ʝ/in favor of the latter phoneme is known as *yeísmo*. In Peninsular Spain,/ʎ/occurs as an independent phoneme in a few northern areas, but is rapidly disappearing today among younger generations. In the Canary Islands,/ʎ/was retained robustly by all speakers until the final decades of the

twentieth century, but is now rapidly fading. The phoneme/ʎ/is not present in the Spanish of Equatorial Guinea and is heard only occasionally in Philippine Spanish. In Latin America, the phoneme/ʎ/is maintained in all regional and social dialects of Paraguay and Bolivia, and in neighboring areas of northeastern and northwestern Argentina. In highland Peru, pockets of/ʎ/still remain, as they do in the central highlands of Ecuador. In Quito and other northern highland areas of Ecuador, the lateral pronunciation of/ʎ/gives way to a groove fricative pronunciation [ʒ], but the opposition/ʎ/-/ʝ/is still maintained (e.g., *halla* [ˈa.ʒa] 'he/she finds' – *haya* [ˈa.ʝa] 'that he/she may have') (Haboud and de la Vega 2008).

4.2 Realization of coda consonants: /s/,/n/,/l/,/ɾ/

In Spanish the greatest variation in the pronunciation of consonants occurs in post-nuclear position, often referred to as "coda" or "syllable-final." The post-nuclear or coda position is universally regarded as the weakest in terms of neutralization of oppositions, replacement by weaker versions of the consonant, such as approximants (sounds with very slight constrictions, weaker than fricatives) or vocoids (near-vowel sounds such as semivowels), depletion of all supralaryngeal features (meaning those features involving the action of the tongue, lips, pharynx, and velum), and total effacement (Hualde 1989a, 2005). Coda position is also the environment in which the greatest sociolinguistic differentiation of Spanish dialects typically occurs. The consonants most affected by coda-weakening processes are/s/,/ɾ/,/l/, and/n/.

By far the most common modification of Spanish coda consonants involves/s/, including aspiration to [h], deletion, and other instances of weakening. In Spain, syllable- and word-final/s/is aspirated or elided massively in the south, from Extremadura through Andalusia (including Gibraltar) (Lipski 1987b), Murcia, and parts of Alicante, but even in central and some northern regions (e.g., Cantabria), coda/s/is frequently aspirated. In the Canary Islands, weakening of coda/s/ occurs at rates comparable to Andalusia (Lipski 1985b). In Latin America, reduction of coda/s/reaches its highest rates in the Caribbean (Cuba, Puerto Rico, the Dominican Republic, Panama, Venezuela, coastal Colombia), as well as on the Mexican coast centering on Veracruz and Campeche. On nearly all Mexico's Pacific coast, final/s/is also reduced nearly as frequently as in the Caribbean (Moreno de Alba 1994). In Central America,/s/-reduction is massive in Nicaragua, and occurs at a lesser rate in El Salvador and Honduras. In South America, the entire Pacific coast from Colombia through Chile is a zone of heavy/s/-reduction. In Argentina and Uruguay,/s/-reduction is somewhat tempered in the large cities, but reaches high levels in provincial areas, as it does throughout Paraguay and eastern Bolivia. It is more economical to mention those Spanish-speaking areas where coda/s/ strongly resists effacement: most of northern Spain, most of Mexico, Guatemala, Costa Rica, and the highlands of Colombia, Peru, Ecuador, and Bolivia (Lipski 1984, 1986).

Found in some/s/-aspirating dialects is the aspiration of word-INITIAL postvocalic/s/, as in *la semana* [la.he.ˈma.na] 'the week.' Aspiration of word-initial/s/is

most frequently found in the vernacular speech of El Salvador and much of Honduras (Lipski 1999a), and also in the traditional Spanish of northern New Mexico (Brown 2004). Rates of aspiration of word-initial/s/are considerably lower than those for word-final/s/-reduction, but there are no Spanish dialects in which word-initial/s/is aspirated while word-final/s/remains intact. Unlike aspiration of syllable- and word-final/s/, which is often just a regional trait with no negative connotations, aspiration of word-initial/s/is frequent only in colloquial speech in the regions where it occurs, and is predominantly found among less educated speakers.

In much of central Spain where reduction of coda/s/reaches only moderate levels, the phonetic result before a following consonant is a weak [ɾ] as in *los niños* [loɾ.ˈni.ɲos] 'the children.' This variant is not consistently found anywhere in Latin America.

Coda liquids/l/and/ɾ/are particularly susceptible to weakening processes in Spanish, and most weakening phenomena affect both consonants to some extent. In phrase-final position, the most common result is complete elision. Loss of phrase-final/l/and/ɾ/is common in southern Spain; it is also frequent in most regional and social dialects of the Canary Islands. In Latin America, deletion of word-final/ɾ/is common in eastern Cuba, Panama, the Caribbean coast of Colombia, much of Venezuela, along the Pacific coast of Colombia, Ecuador, and Peru, and in Afro-Bolivian Spanish (Lipski 2008a). In all of these regions, deletion of/ɾ/is associated with colloquial speech, but does not necessarily carry a heavy stigma, as indicated. Deletion of final/l/is less frequent in careful speech. In southern Spain (including the Canary Islands), the opposition of preconsonantal/l/and/ɾ/is tenuous, with neutralization in favor of [ɾ] constituting an Andalusian stereotype (e.g., *el niño* [eɾ.ˈni.ɲo] 'the child'). In some parts of the Canary Islands and occasionally in Murcia, coda/ɾ/is realized as [l] as in *puerta* [ˈpu̯el.ta] 'door.' The change of coda/ɾ/to [l] is more common in the Caribbean, particularly in Puerto Rico and the Dominican Republic, in central Cuba and eastern Venezuela. Lateralization of/ɾ/, although occurring frequently in the aforementioned dialects, is often criticized, and forms the basis for jokes and popular cultural stereotypes. Found in western Cuba, the Caribbean coast of Colombia (and in the Afro-Colombian creole language Palenquero: Schwegler 1998: 265; Schwegler and Morton 2003), and parts of Andalusia is loss of word-internal preconsonantal coda liquids combined with gemination of the following consonant; when the following consonant is a voiced obstruent/b/,/d/, or/g/the resulting geminate is always a stop, not a fricative or approximant as normally occurs intervocalically. Examples include *algo* [ˈag.go] 'something,' *puerta* [ˈpu̯et.ta] 'door,' and *caldo* [ˈkad.do] 'soup.' Gemination is frequently depicted in dialect literature, always in portrayals of uneducated speakers, and is usually avoided in careful speech. Another regional variant is "vocalization" of coda liquids to semivocalic [i̯]; this occurs primarily in the Cibao region in the north of the Dominican Republic, and was once found occasionally in Cuba, Puerto Rico, and southeastern Spain (e.g., *por favor* [poi̯.fa.ˈβoi̯] 'please,' *capital* [ka.pi.ˈtai̯] 'capital'). This pronunciation is stigmatized and found in many literary stereotypes, particularly in the Dominican Republic.